



# PARDES TEXT COMPARISON

GAVRIEL Z. BELLINO



TOSEFTA		PALESTINIAN TALMUD	BABYLONIAN TALMUD	CANTICLES RABBA	
A1			Our Rabbis taught:	We read in a Mishna:	A1
A2	Four men went into Pardes:	Four men went into Pardes:	Four men went into Pardes	Four men went into Pardes	A2
A3			and these are they:		A3
A4	Ben Azzai and Ben Zoma,		Ben Azzai, Ben Zoma,	Ben Azzai, Ben Zoma,	A4
A5	Aher and R. Aqiba.		Aher and R. Aqiba.	Elisha Ben Abuya and R. Aqiba.	A5
A6	One looked and died;	One looked and died;			A6
A7	one looked and was smitten;	one looked and was smitten;			A7
A8	one looked and cut the shoots;	one looked and cut the shoots;			A8
A9	one went up in peace	one went in in peace			A9
A10	and came down in peace.	and came out in peace.			A10
A11			R. Aqiba said to them:		A11
A12			When you approach		A12
A13			the pure marble stones,		A13
A14			do not say:		A14
A15			"Water! water!?"		A15
A16			According to that which is written:		A16
A17			The speaker of lies		A17
A18			shall not endure		A18
A19			before my sight.		A19
A20	Ben Azzai looked and died.	Ben Azzai looked and was smitten.	Ben Azzai looked and died.	Ben Azzai looked and was smitten.	A20
A21	Of him, scripture says:	Of him, scripture says:	Of him, scripture says:	Of him, scripture says:	A21
A22	Precious in the eyes of the LORD	Have you found honey?	Precious in the eyes of the LORD	Have you found honey?	A22
A23	is the death of his saints.	Eat what is enough for you	is the death of his saints.	Eat what is enough for you	A23
A24	Ben Zoma looked and was smitten.	Ben Zoma looked and died.	Ben Zoma looked and was smitten.	Ben Zoma looked and died.	A24
A25	Of him, scripture says:	Of him, scripture says:	Of him, scripture says:	Of him, scripture says:	A25
A26	Have you found honey?	Precious <b>in</b> the eyes of the LORD	Have you found honey?	Precious <b>in</b> the eyes of the LORD	A26
A27	Eat what is enough for you ...	is the death of his saints.	Eat what is enough for you	is the death of his saints.	A27
A28			Lest you be filled with it		A28
A29			And vomit it.		A29

TOSEFTA		PALESTINIAN TALMUD	BABYLONIAN TALMUD	CANTICLES RABBA	
A30			Aher cut the shoots	A30	
A31			Rabbi Aqiba came out in peace	A31	
			[Additional material on B. Zoma]		
A32	Elisha looked and cut the shoots.	Aher cut the shoots.	Aher cut the shoots.	Elisha b. Abuyah cut the shoots.	A32
A33		Who is Aher?			A33
A34		Elisha ben Abuyah, who			A34
A35		used to kill the masters of Torah.			A35
		[Additional material on Elisha]		[Additional material on Elisha]	
A36	Of him, scripture says:	Of him, scripture says:	Of him, scripture says:	Of him, it is said:	A36
A37	Do not let your mouth	Do not let your mouth	Do not let your mouth	Do not let your mouth	A37
A38	Lead your flesh into sin ...	lead your flesh into sin .... etc.	Lead your flesh into sin ...	Lead your flesh into sin ...	A38
A39		- that he ruined the work			A39
A40		of his own hands.			A40
		[Additional material on Elisha]	[Additional material on Elisha]		
A41	R. Aqiba went up in peace	R. Aqiba went in in peace	R. Aqiba went up in peace	R. Aqiba went in in peace	A41
A42	and came down in peace.	and came out in peace.	and came down in peace.	and came out in peace.	A42
A43				And he said,	A43
A44				“Not because I am greater	A44
A45				than my fellows,	A45
A46				but thus taught the Sages	A46
A47				in a Mishna (Eduyot: 5:7):	A47
A48				“Your deeds will bring you near	A48
A49				And your deeds will keep you far.”	A49

TOSEFTA		PALESTINIAN TALMUD	BABYLONIAN TALMUD	CANTICLES RABBA	
A50	Of him, scripture says:	Of him, scripture says:	Of him, scripture says:	And of him it is said:	A50
A51	Draw me after you!	Draw me after you!	Draw me after you!	Let the king bring me	A51
A52	Let us run .... etc."	Let us run!	Let us run!	into his chambers!	A52
A53			Even R. Aqiba		A53
A54			- the ministering angels		A54
A55			wanted to drive him away.		A55
A56			The Holy One, blessed be He,		A56
A57			said to them:		A57
A58			Leave this elder alone,		A58
A59			for he is worthy		A59
A60			to make use of my Glory.		A60
		[Additional material on Elisha]	[Additional material on Aqiba]		